

DLE-100

TRAVEL TRANSLATOR D4

ENGLISH • DEUTSCH
ITALIANO • ESPAÑOL

User’s Guide • Bedienungsanleitung
Guida dell’utente • Manual del usuario

Lizenzvertrag

LESEN SIE BITTE VOR BENUTZUNG DES ELEKTRONISCHEN NACHSCHLAGEWERKES DIESEN LIZENZVERTRAG. DIE BENUTZUNG DIESES ELEKTRONISCHEN NACHSCHLAGEWERKES BEDEUTET, DASS SIE MIT DEN BESTIMMUNGEN DIESER LIZENZ EINVERSTANDEN SIND. FALLS SIE MIT DEN BESTIMMUNGEN NICHT EINVERSTANDEN SIND, KÖNNEN SIE DEN INHALT DIESER VERPACKUNG EINSCHLIESSLICH DER DOKUMENTATION ZUSAMMEN MIT DEM KAUFBELEG GEGEN RÜCKERSTATTUNG DES KAUFPREISES ZU DEM HÄNDLER ZURÜCKBRINGEN, BEI DEM SIE ES GEKAUFT HABEN. “ELEKTRONISCHES NACHSCHLAGEWERK” bezieht sich auf die Software und die Dokumentation, die sich in dieser Verpackung befinden. “FRANKLIN” bezieht sich auf Franklin Electronic Publishers, Inc.

LIZENZ ZUR BESCHRÄNKTEN BENUTZUNG

Alle Rechte an diesem ELEKTRONISCHEN NACHSCHLAGEWERK verbleiben bei FRANKLIN. Durch Ihren Kauf gewährt Ihnen FRANKLIN eine einfache persönliche Lizenz zur Benutzung dieses ELEKTRONISCHEN NACHSCHLAGEWERKES. Es ist nicht gestattet, elektronische oder gedruckte Kopien des ELEKTRONISCHEN NACHSCHLAGEWERKES bzw. der darin gespeicherten Daten anzufertigen. Die Herstellung solcher Kopien stellt eine Verletzung des zutreffenden Urheberrechts dar. Weiterhin ist jegliche Abänderung, Bearbeitung, Deassemblierung, Dekompilierung, Übersetzung und Herstellung von Folgeprodukten sowie jede Art von technischer Rückentwicklung des ELEKTRONISCHEN NACHSCHLAGEWERKES verboten. Es ist ferner nicht gestattet, das ELEKTRONISCHE NACHSCHLAGEWERK direkt oder indirekt auszuführen oder wiederauszuführen, wenn dies gegen die entsprechenden behördlichen Bestimmungen verstößt. Das ELEKTRONISCHE NACHSCHLAGEWERK enthält vertrauliche Informationen, die Eigentum von FRANKLIN sind, und Sie verpflichten sich, angemessene Maßnahmen zum Schutz vor unbefugter Offenbarung oder Benutzung zu treffen. Diese Lizenz bleibt bis zu ihrer Kündigung in Kraft. Sie wird sofort ohne Benachrichtung durch FRANKLIN ungültig, wenn Sie gegen eine Bestimmung dieser Lizenz verstoßen.

Tastenübersicht

Sprachtasten

Taste	Funktion
ENG	Englisch (siehe unten).
DEU	Deutsch (siehe unten).
ESP	Spanisch (siehe unten).
ITA	Italienisch (siehe unten).

- Auf einem Ausgangssprachenbildschirm die Ausgangssprache festlegen.
- Ein Wort oder eine Redewendung in die Sprache übersetzen, die der Taste zugeordnet ist.
- Die Sprache, die der Taste zugeordnet ist, als Anzeigesprache auswählen.

Funktionstasten

Taste	Funktion
BACK	Eingegebenes Zeichen löschen oder zum vorherigen Bildschirm zurückkehren.
CALC	Taschenrechner aktivieren.
CLEAR	Eingabe löschen und zum Ausgangssprachenbildschirm zurückkehren. Im Taschenrechner alle Rechenoperationen löschen.
ENTER	Zwischen der Ausgangssprache und der zuletzt verwendeten Zielsprache umschalten, einen Menüeintrag auswählen oder Rechenfunktionen durchführen.
MENU	Hauptmenü anzeigen.
ON/OFF	Übersetzer ein- und ausschalten.
PHRS	Redewendungsmenü anzeigen.

	Taschenrechnertasten
A (+), S (–), D (x), F (÷)	Zahlen addieren, subtrahieren, multiplizieren bzw. dividieren.
X (+/-)	Vorzeichen (+/-) einer Zahl ändern.
Q-P	Zahlen eingeben.
V (%)	Prozentwerte berechnen.
Z (CONV)	Umrechnungsmenü anzeigen.
⇩ (•)	Dezimalzeichen eingeben.
	Richtungstasten
⇨	Nach rechts blättern oder Leerzeichen eingeben.
⇦	Nach links blättern oder eingegebene Zeichen löschen.
⇧	Nach oben blättern oder eingegebene Zeichen mit einem Akzent versehen.
⇩	Nach unten blättern oder eingegebene Zeichen mit einem Akzent versehen.

✓ Abspielen der Vorführung

Wenn Sie eine Vorführung dieses Übersetzers sehen möchten, drücken Sie MENU, halten Sie ⇩ gedrückt, bis *Demo* (Vorführung) erscheint, und drücken Sie dann ENTER. Mit der ⇩ Taste kann die Vorführung jederzeit abgebrochen werden.

Erste Schritte

Festlegen der Anzeigesprache

Wenn Sie den Übersetzer zum ersten Mal benutzen, müssen Sie die Anzeigesprache festlegen, d.h. die Sprache, in der Bildschirmanweisungen und Menüeinträge erscheinen.

1. Drücken Sie ON/OFF.

2. Drücken Sie eine der Sprachtasten (ENG, DEU, ESP, oder ITA), um die gewünschte Anzeigesprache auszuwählen.

Ändern der Anzeigesprache

1. Drücken Sie MENU.

2. Drücken Sie ⇩, bis *Anzeigesprache* erscheint. Drücken Sie dann ENTER, um diese Option auszuwählen.

3. Drücken Sie die gewünschte Sprachtaste, um die Anzeigesprache zu ändern.

✓ Hinweis zu Bildschirmabbildungen

Manche Bildschirmabbildungen in dieser Bedienungsanleitung weichen u.U. von den tatsächlichen Bildschirmanzeigen ab. In den Beispielen im deutschen Abschnitt dieser Bedienungsanleitung wird Deutsch als Anzeigesprache verwendet.

✓ Automatische Abschaltung

Der Übersetzer schaltet sich nach zwei Minuten automatisch ab, wenn Sie vergessen, ihn auszuschalten. Wenn Sie den Übersetzer das nächste Mal einschalten, wird der Betrieb mit den aktuellen Einstellungen wiederaufgenommen.

✓ Ändern des Bildschirmkontrasts

Wenn Sie den Bildschirmkontrast anders einstellen möchten, drücken Sie CLEAR, um zu einem Ausgangs-sprachenbildschirm zu gelangen, und dann wiederholt ⇩ oder ⇧, um den Kontrast zu ändern.

✓ Folgen Sie den Pfeilen

Die blinkenden Pfeile auf der rechten Seite des Bildschirms zeigen Ihnen, welche Pfeiltasten Sie zur Navigation auf dem Bildschirm benutzen können.

Übersetzen von Wörtern

Mit diesem Übersetzer können Sie ein Wort aus der Ausgangssprache in die gewünschte Zielsprache übersetzen. Durch Betätigung der entsprechenden Sprachtaste können Sie die Ausgangssprache auf jedem Ausgangssprachenbildschirm ändern.

1. Drücken Sie CLEAR.

2. Um die Ausgangssprache zu ändern, drücken Sie die gewünschte Sprachtaste.

3. Geben Sie bis zu zwei Wörter ein.



Um ein Leerzeichen einzugeben, drücken Sie ⇨. Um einen Buchstaben zu löschen, drücken Sie BACK oder ⇦.

4. Drücken Sie eine Sprachtaste, um die gewünschte Zielsprache auszuwählen.

Sie können auch ENTER drücken, um das Wort in die zuletzt verwendete Zielsprache zu übersetzen.

5. Drücken Sie bei Bedarf ⇩ oder ⇧, um die gewünschte Form oder Redewendung auszuwählen, und dann ENTER.

Um ein Wort oder eine Redewendung zu sehen, das/die nicht ganz auf den Bildschirm paßt, drücken Sie wiederholt ⇨.

6. Drücken Sie ENTER, um zwischen der Ausgangs- und Zielsprache umzuschalten.

Sie können auch BACK drücken, um zum vorherigen Bildschirm zurückzukehren.

7. Um das Wort in eine andere Zielsprache zu übersetzen, drücken Sie die gewünschte Sprachtaste.

8 Drücken Sie CLEAR, wenn Sie fertig sind.

✓ Korrigieren von Tippfehlern

Wenn Sie ein Wort in einer beliebigen Sprache falsch schreiben oder ein Wort eingeben, das nicht in diesem Übersetzer enthalten ist, erscheint eine Liste von Korrekturen. Drücken Sie ⇩ oder ⇧, um zum richtig geschriebenen Wort zu gelangen, und dann ENTER.

✓ Eingeben von Sonderzeichen

Sie können Akzente, diakritische Zeichen, nicht-englische Buchstaben und Großbuchstaben eingeben, doch sie sind nicht erforderlich, um Entsprechungen zu finden.

Um ein Sonderzeichen einzugeben, geben Sie zuerst den entsprechenden Buchstaben ein, und drücken Sie dann wiederholt ⇧ oder ⇩, bis das gewünschte Zeichen erscheint.

Die Eingabe von Satzzeichen ist nicht möglich. Geben Sie einfach das Wort ohne Satzzeichen ein.

Übersetzen von Redewendungen

HINWEIS: Die Redewendungen in diesem Produkt werden in der aktuellen Ausgangssprache aufgelistet.

1. Drücken Sie PHRS.

2. Drücken Sie ⇩ oder ⇧, um zur gewünschten Kategorie zu gelangen.

3. Drücken Sie ENTER.

4. Geben Sie die Redewendung ein oder scrollen Sie mit ⇩ oder ⇧.

```
Es ist wichtig.‡
```

Um eine Redewendung zu sehen, die nicht ganz auf den Bildschirm paßt, drücken Sie wiederholt ⇨.

5. Drücken Sie eine Sprachtaste, um die Redewendung zu übersetzen.

Um eine andere Übersetzung zu sehen, drücken Sie eine andere Sprachtaste.

6. Drücken Sie CLEAR, wenn Sie fertig sind.

Abrufen von Telefonnummern

Sie können die Telefonnummern von Fluglinien und Flughäfen auf der ganzen Welt abrufen.

1. Drücken Sie MENU.

2. Drücken Sie wiederholt ⇩, bis *Telefon* erscheint.

3. Drücken Sie ENTER.

4. Drücken Sie ⇩ oder ⇧, bis *Fluglinie* oder *Flughafen* erscheint, und dann ENTER.

5. Geben Sie die ersten Buchstaben des Namens der Fluglinie bzw. des Flughafens ein, oder drücken Sie wiederholt ⇩ oder ⇧, bis der gewünschte Name auf dem Bildschirm erscheint.

Sie können auch die Abkürzung der Fluglinie bzw. des Flughafens eingeben.

6. Drücken Sie ENTER.

7. Wenn Sie oben in Schritt 4 eine Fluglinien ausgewählt haben, geben Sie den Namen des gewünschten Ortes oder Landes ein, oder drücken Sie ⇩ oder ⇧, bis der Name erscheint.

Drücken Sie bei Bedarf ⇨, um die Landesvorwahl in Klammern anzuzeigen.

8. Drücken Sie ENTER, um die Telefonnummer anzuzeigen.

9. Drücken Sie CLEAR, wenn Sie fertig sind.

Taschenrechner und Umwandlungen

Benutzung des Taschenrechners

1. Drücken Sie CALC.

2. Verwenden Sie die Zifferntasten, um eine Zahl einzugeben.

Um ein Dezimalzeichen einzugeben, drücken Sie ⇩. HINWEIS: Bei diesem Gerät wird (•) zur Darstellung des Dezimalzeichens verwendet.

Um eine einzelne Ziffer zu löschen, drücken Sie BACK.

Um die ganze Zahl zu löschen, drücken Sie CLEAR.

3. Drücken Sie A (+), S (–), D (X) oder F (÷), um Zahlen zu addieren, subtrahieren, multiplizieren oder dividieren.

4. Geben Sie eine weitere Zahl ein.

5. Drücken Sie ENTER (=), um die Berechnung durchzuführen.

Um einen Prozentwert zu berechnen, drücken Sie V (%).

6. Um die Berechnung zu löschen, drücken Sie CLEAR.

Durchführen von Umwandlungen

1. Wenn der Taschenrechner noch nicht aktiv ist, drücken Sie CALC und dann Z (CONV).

Sie können auch MENU drücken, ⇩ betätigen, bis *Umwandlungen* erscheint, und anschließend ENTER drücken.

2. Drücken Sie ⇩, um zur gewünschten Kategorie zu gelangen, und dann ENTER, um

die Kategorie auszuwählen.

3. Drücken Sie wiederholt ⇩, um zur gewünschten Umwandlungen zu gelangen (z.B. *°F→°C*), und dann ENTER.

4. Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Bildschirm, um die Umwandlungen durchzuführen. Drücken Sie dann ENTER.

5. Drücken Sie CLEAR, wenn Sie fertig sind.

✓ Währungsumrechnung

Bei Verwendung der Währungsumrechnung müssen Sie den Wechselkurs so festlegen, dass er einer Einheit der Heimatwährung entspricht. Wählen Sie zuerst *Geld* aus dem Menü *Umwandlungen* und dann *Kurs setzen* aus. Geben Sie einen Wechselkurs ein, und drücken Sie ENTER, um ihn auszuwählen. Wählen Sie anschließend die gewünschte Umrechnung aus (z.B. *Heimat→Fremd*), und geben Sie den umzurechnenden Betrag ein.

Um den Wechselkurs zu ändern, wählen Sie *Geld* aus dem Menü *Umwandlungen* und dann *Kurs setzen* aus, und geben Sie den neuen Wechselkurs ein.

Spiele

Galgenmännchen

Beim Spiel Galgenmännchen müssen Sie die Buchstaben eines Wortes erraten.

1. Drücken Sie MENU.

2. Drücken Sie ⇩, bis *Galgenmännchen* erscheint, und dann ENTER.

3. Um die Sprache des zu erratenden Wortes zu ändern, drücken Sie die gewünschte Sprachtaste.

4. Geben Sie Buchstaben ein.

Die Fragezeichen (?) stehen für die Buchstaben des Wortes.

5. Um das Wort einzublenden und die Runde zu beenden, drücken Sie ENTER.

6. Um eine neue Runde zu spielen, drücken Sie ENTER noch einmal.

Quiz

Beim Quiz werden Ihre Übersetzungsfertigkeiten auf die Probe gestellt. Hinweis: Um die Sprache für das Quiz zu ändern, müssen Sie eine andere Ausgangssprache auswählen, bevor Sie mit dem Spiel beginnen.

1. Drücken Sie MENU.

2. Drücken Sie ⇩, bis *Quiz* erscheint, und dann ENTER.

Versuchen Sie, die Übersetzung des Wortes zu erraten.

3. Drücken Sie die gewünschte Sprachtaste, um die Übersetzung zu sehen.

4. Um eine neue Runde zu spielen, drücken Sie ENTER noch einmal.

Pflege des Produktes

Technische Daten

Modell DLE-100: *Travel Translator D4*

Batterie: 1 CR2032, Lithium

Abmessungen: 6,9 x 10,1 x 0,8 cm

Gewicht: 45,36 g

Auswechseln der Batterie

Dieses Gerät verwendet eine 3-Volt-Lithiumbatterie vom Typ CR2032. Wenn die Batterie ausgewechselt werden muß, entfernen Sie die Schrauben auf der Rückseite mit einem kleinen Schraubenzieher, und nehmen Sie die Abdeckung vorsichtig ab. Legen Sie eine neue Batterie mit dem Pluspol (+) nach außen ein, und setzen Sie die Abdeckung wieder auf.

Reinigung, Lagerung, Betriebsstörungen

Sprühen Sie zur Reinigung des Geräts einen milden Glasreiniger auf ein Tuch, und wischen Sie die Oberfläche ab. Es dürfen keine Flüssigkeiten direkt auf das Gerät gesprüht werden. Dieses Gerät darf nicht bei extremer oder länger andauernder Hitze, Kälte, Luftfeuchtigkeit oder unter anderen widrigen Bedingungen eingesetzt oder gelagert werden. Wenn Betriebsstörungen auftreten, lesen Sie die Garantiebestimmungen.

Erklärung der US-Fernmeldebehörde FCC

Dieses Gerät entspricht den Grenzwerten für ein Computerprodukt der Klasse B gemäß Unterabsatz B von Absatz 15 der FCC-Betriebsbestimmungen. Der Betrieb unterliegt den folgenden zwei Bedingungen: (1) Dieses Gerät darf keine Störungen verursachen. (2) Dieses Gerät muß alle empfangenen Störungen akzeptieren, einschließlich Störungen, die zu unerwünschtem Betriebsverhalten führen können.

Elektrostatische Entladungen können zu einem Betriebsartwechsel führen. Der Normalbetrieb kann durch Betätigung von ON/OFF oder durch Herausnehmen/ Wiedereinsetzen der Batterien wiederhergestellt werden.

Urheberrecht, Patente und Warenzeichen

US-PATENTE 4,490,811; 4,830,618; 4,891,775; 5,113,340; 5,203,705; 5,218,536; 5,396,606. EUROPÄISCHES PATENT 0 136 379. Andere Patente angemeldet.

ISBN 1-56712-450-X

Beschränkte Garantie (außerhalb der USA)

Franklin gewährt für dieses Gerät (ausschließlich Batterien) eine Garantie von einem Jahr ab Kaufdatum. Bei Defekten, die auf Verarbeitungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind, wird das Gerät kostenlos repariert oder ersetzt (nach Ermessen von Franklin).

Außerhalb der USA gekaufte Geräte, bei denen während der Garantiezeit ein Defekt auftritt, sind zusammen mit einem Kaufbeleg und einer Beschreibung des Defektes zum Händler zurückzubringen, bei dem sie gekauft wurden. Wenn kein gültiger Kaufbeleg vorgelegt wird, werden alle Reparaturarbeiten in Rechnung gestellt.

Defekte, die auf unsachgemäße Benutzung, Beschädigung bei einem Unfall oder Verschleiß zurückzuführen sind, fallen nicht unter den Garantieschutz. Diese Garantie hat keinerlei Einfluß auf die gesetzlichen Rechte des Verbrauchers.

FPS-28519-00
P/N 7201517 Rev A


Franklin®
Electronic Publishers